

Mathias WITT, *Weichteil- und Viszeralchirurgie bei Hippokrates: ein Rekonstruktionsversuch der verlorenen Schrift* Περὶ τραυμάτων καὶ βελῶν (*De vulneribus et telis*), Berlín-Nueva York, De Gruyter, 2009 (Beiträge zur Altertumskunde, vol. 270), X+310 pp. ISBN978311-0217674.

Este estudio, que deriva de la Tesis de Master del autor (Würzburg 2008), parte de su observación de que en el *Corpus Hippocraticum* (CH) no aparece cirugía de partes blandas. Por ello Mathias Witt (M.W.) se propone rastrear los testimonios del tratado hipocrático citado como Περὶ τραυμάτων καὶ βελῶν (*Las lesiones traumáticas y los proyectiles*, en latín *De vulneribus et telis* [VT]) por Erotiano al final del proemio de su *Glosario* y en el fragmento 47,2¹, y con títulos aproximados por este mismo y Galeno, y más adelante por Eustacio en el siglo XII. En ese mismo siglo aparecen en el catálogo de escritos hipocráticos que ofrece el Vaticanus gr. 276 dos variantes del título que se encuentran ya en Galeno. Más o menos coetáneo de Erotiano, Celso recoge en *De medicina* probables contenidos del tratado perdido.

El libro es muy riguroso, y aúna los conocimientos sistemáticos del médico con el rigor del filólogo. El contenido es el siguiente; 1. El Corpus Hipocrático; 2. La Cirugía en el *De medicina* de Celso; 3. El *Glosario* Hipocrático de Erotiano; 4. Glosas al Περὶ τραυμάτων καὶ βελῶν (Erotiano, Galeno, Hesiquio); 5. Περὶ τραυμάτων καὶ βελῶν: Testimonios y fragmentos; 6. Discusión de los pasajes paralelos de Celso, Galeno y Pablo de Egina sobre cirugía de partes blandas; 7. El manejo de la recepción en Pablo de Egina; 8. Conclusiones. El libro se completa con Bibliografía y tres índices: *locorum*, *nominum* y *rerum*. El autor ha incluido además ilustraciones de los métodos de sutura abdominal en Galeno y Celso (164-169).

En el primer capítulo M.W. hace una síntesis rigurosa del estado de la cuestión del CH y pasa a referirse a los ocho tratados de cirugía conservados en él. De ellos, VC², Fract./Art., Mochl. y Off. se dedican a la “cirugía” ósea, en el sentido antiguo de cirugía como curación por medio de manipulación mecánica (con las manos o con instrumentos), que hoy se limitaría a la parte conservadora de la ortopedia o cirugía postraumática. Mientras que Fract./Art. pertenecen a un conjunto que trata de fracturas y luxaciones, Mochl. es una compilación de Art., y Off. podría ser una introducción o un extracto de una supuesta obra más amplia dedicada a la cirugía. Por su parte, VC se refiere a la terapia de las lesiones traumáticas de la cabeza y también de las lesiones de partes blandas producidas por dardos o flechas (βέλος): por ello, M.W. señala que esta obra contiene parte de la terapia del otro gran grupo de cirugía, la de partes blandas, que complementa a la “cirugía” ósea. Por otro lado, Ulc. y Fist., que tratan exclusivamente de proctología, son escritos muy especializados de cirugía de partes blandas. Por consiguiente, VC y es-

¹ E. NACHMANSON, *Erotiani vocum Hippocraticarum collectio cum fragmentis*, Gotemburgo, Eranos' Förlag, 1918.

² Uso las abreviaturas de J.H. KÜHN-U. FLEISCHER (eds.), *Index Hippocraticus*, 4 vols., Gotinga, Vandenhoeck & Ruprecht, 1986-1989; A. ANASTASSIOU-D. IRMER (eds.), *Index Hippocraticus. Supplement*, Gotinga, Vandenhoeck & Ruprecht, 1999; A. ANASTASSIOU-D. IRMER (eds.), *Index Hippocraticus. Nachträge*, Gotinga, Vandenhoeck & Ruprecht, 2007.

tos dos últimos escritos sugieren una presencia más amplia en el CH de la cirugía de partes blandas y vísceras, que se ha perdido. Señala M.W. que los hipocráticos practicaban una cirugía mínimamente invasiva y sin peligro para el paciente (cirugía selectiva), salvo en casos de riesgo vital, en los que sí practicaban una intervención de urgencia con cirugía invasiva.

En el capítulo segundo se refiere el autor a las partes que Celso dedica a la cirugía³: libro 5: cirugía general con traumatología (5,26) y oncología (5,27); libro 6: cirugía especializada, comenzando por la cabeza (6,6, 38, 58, 59 y 66); libro 7: cirugía de partes blandas, general (7,1-6) y especializada (*orsus a capite*, como antes 7,7-33); libro 8: cirugía ósea, es decir, ortopedia, general (8,1-3) y especializada (8,4-25). Al comienzo de sus exposiciones divide Celso las lesiones del cuerpo humano en cinco apartados: lesiones externas o traumatismos; tumores (no-neoplásicos y neoplásicos), incluidas las eflorescencias; concreciones; trombos; malformaciones. En cuanto a las fuentes de su cirugía, Hipócrates está en la base de los libros segundo (pronóstico) y octavo (ortopedia). Pero en lo que se refiere a los tratados hipocráticos de cirugía de partes blandas y proctología, que se recogen en los libros 5 y 7 de Celso, los pasajes paralelos están reunidos por los estudiosos de manera muy deficiente, a juicio del autor. M.W. revisa minuciosamente tanto las ediciones de Celso como las listas de *loci similes* y los estudios parciales de pasajes paralelos en un tema determinado. La actual tendencia consiste en estimar más la independencia relativa de Celso frente a un puro trabajo de compilador y su cualificación como médico, que le permitiría valorar los textos anteriores y escoger y ponderar lo valioso para incluirlo en su libro. Lo cierto es que Celso recoge desigualmente el CH y a veces incluye más a los alejandrinos. Se impone, pues, revisar los textos quirúrgicos de Celso uno por uno y valorar la dependencia segura del CH frente a una simple admisión de hechos que podrían pertenecer ya al acervo general; y tener en cuenta si es posible reconstruir escritos perdidos del CH gracias a los autores posteriores, comenzando por el propio Celso.

En el capítulo tercero se pasa al *Glosario* de Erotiano, que en su lista de tratados quirúrgicos del CH menciona por vez primera un Περὶ τραυμάτων καὶ βελῶν, de cirugía militar, dedicado a partes blandas. Ilberg⁴ concluyó que el *Glosario* mencionaba palabras de un número mayor de tratados que los que aparecen en su índice, y que, de este, faltan a su vez varias entradas.

Dentro de los glosarios (Erotiano, Galeno, Hesiquio), Erotiano cita el tratado y hay varias glosas que pueden referirse a él. En el llamado *Glosario* de Galeno se le menciona en una glosa y hay otras 13 que podrían aludir a él (el autor ha utilizado la edición de Lorenzo Perilli en curso para CMG). En las glosas relativas a medicina en Hesiquio, que podrían proceder del siglo I d.C. (Pánfilo) e incluso estar en la base del *Glosario* "galénico" (Perilli), once que posiblemente provienen del tratado son paralelas a Erotiano y otras dos son paralelas al *Glosario* galénico. M.W. traduce todas las glosas que presenta.

³ Edición básica es la de F. MARX, *A. Cornelii Celsi quae supersunt*, Leipzig-Berlín, 1915 (CML I).

⁴ J. ILBERG, *Das Hippokrates-Glossar des Erotianos und seine ursprüngliche Gestalt*, Leipzig, S. Hirzel, 1893.

Y pasamos a los testimonios y fragmentos del tratado. Utiliza el autor sobre todo los señalados por Anastassiou e Irmer, Schöne (1909), Salazar (1997) y Roselli (2004)⁵. Hay otros testimonios que se incluyen ahora. El autor divide el material en testimonios del título y testimonios del contenido. En cuanto al título, examina minuciosamente las referencias en griego, con diversas expresiones, en Erotiano, Galeno, Eustacio y en el *pinax* del Vaticanus Graecus 276, ya sea como una sola obra conjunta, ya como dos diferentes. En latín aparece en la *Vita Bruxellensis*, donde un índice, probablemente de procedencia post-galénica, menciona *De ulceribus et telorum detractioibus unum*. En fuentes árabes aparecen listas de tratados hipocráticos en dos obras, que incluyen los títulos como dos libros separados. En todo caso, aparecen generalmente en la proximidad de otros títulos hipocráticos de cirugía, antes mencionados.

M.W. recoge minuciosamente los testimonios de contenido (de Galeno y los escolios homéricos sobre todo) y los clasifica de este modo: 1. Farmacoterapia (aporta 3 nuevos pasajes de Galeno); 2. Lesiones viscerales y gastrointestinales (un pasaje nuevo de Teófilo Protospatario); 3. Lesiones de las extremidades, amputaciones traumáticas; 4. Lesiones y síntomas neurológicos; 5. Extracción de proyectiles (dos nuevos pasajes de Eustacio, dobles de *Scholia vetera* a la *Odisea* de Homero). Introduce los pasajes con su contexto y los traduce. No incluye aparato crítico, pero el autor añade numerosas notas. Más adelante plantea la posibilidad de que en otros pasajes se encuentren ecos de VT.

Un importante capítulo se dedica a la discusión de los pasajes paralelos de cirugía de partes blandas en Celso, Galeno y Pablo de Egina, en lo que respecta a las lesiones de la pared abdominal y suturas. El trabajo del investigador es muy minucioso. Busca fijar en la mayor medida posible el significado de los diversos términos relativos a las paredes/membranas/vainas, y a los verbos utilizados en conexión con ellos. Sirva como ejemplo (79-80, 87 y 170-199) el estudio dedicado a δέρτρον y a toda la frase en que aparece (testimonio 5a: EUST., *Od.* 1,435,34 Stallbaum), de gran importancia, ya que según el pasaje la lesión traumática del intestino delgado no cierra.

Dos temas centrales, sutura abdominal y extracción de proyectiles, se encuentran en Celso (7,16; 5,26; 7,5), así como en Pablo de Egina (6,52 y 6,88), mientras que en Galeno (*Meth. med.* 6,4) se trata de la sutura abdominal. En Celso, que recoge ampliamente los otros escritos quirúrgicos del CH, es muy plausible que esté presente VT; en Galeno puede estarlo en *Meth. med.* 5-6,3. En 6,4 hace una exégesis, pero lo anterior puede estar basado en la lectura del original de Ulc. y VT.

En Pablo de Egina, la parte que se refiere a la sutura abdominal (6,52) depende de Galeno (*Meth. med.* 6,4), mientras que la extracción de proyectiles (6,88) puede depender directamente de VT, ya que Galeno no la trata. Señala M.W. varios rasgos que indu-

⁵ A. ANASTASSIOU-D. IRMER, *Testimonien zum Corpus Hippocraticum*, II.1 (1997), II.2 (2001), I (2006), Gotinga, Vandenhoeck & Ruprecht; H. SCHÖNE, *Aus der antiken Kriegschirurgie*, Bonn, Carl Georgi, Universitäts-Buchdruckerei und Verlag, 1909; C.F. SALAZAR, "Fragments of lost Hippocratic writings in Galen's Glossary", *CQ* n.s. 47.2 (1997) 543-547; A. Roselli, "Un frammento del trattato di Ippocrate sulle ferite (mortali) in Psello ed Eustazio", en S. CERASUOLO (ed.), *Mathesis e mneme. Studi in memoria di Marcello Gigante*, Nápoles, Università degli Studi di Napoli Federico II, 2004, 275-281.

cen a considerar la relación como directa. En 234-270, con discusión de los datos de Schöne y Salazar, hace una minuciosa revisión del texto griego, confrontado con textos hipocráticos y con el *Glosario* de Galeno. Pone también de manifiesto la relación del texto de Pablo con el de Celso, que contienen la descripción de distintos tipos de proyectiles (bastante coincidente) y los procedimientos de la extracción, en la que haya mayores diferencias: más general la de Celso y más minuciosa la de Pablo. Siguen distinto orden, pero no por ello dejan de coincidir con notables *loci similes*. En 264 hace el autor un cuadro comparativo de las exposiciones de Celso (5,26 y 7,5) y Pablo de Egina (6,88) sobre la extracción de proyectiles. En ambos casos, Celso y Pablo —concluye M.W.— pueden haber tenido la misma fuente, es decir, el tratado hipocrático VT.

En cuanto al momento en que el tratado se dividió en dos partes, afirma M.W. que, puesto que Galeno lo conoce como uno, el *post quem* es Galeno (*post ca.* 216) y el *ante quem* es 1044/1045, cuando en árabe se menciona ya como dos tratados.

Es, por tanto, un trabajo minucioso y concienzudo, en el que el autor refleja sus amplios conocimientos médicos, que utiliza para desentrañar los pormenores de la descripción de las vainas protectoras de las vísceras de la cavidad abdominal, de sus propiedades y del tratamiento practicado en los distintos métodos de sutura. Trata de asegurarse de lo que los hipocráticos sabían al respecto: en definitiva, de cuál sería el contenido del tratado perdido VT, probablemente de gran importancia. Labor que le agradece-mos mucho, tanto los médicos como los filólogos.

Por señalar algunos detalles, añadiré que el autor sigue la fonética y el texto de *Testimonien* cuando los pasajes están recogidos allí. No obstante, podría haber revisado algunas ediciones más del CH (sobre todo) y de otros autores: testimonio 8a: K. Hude, *Areteus* (CMG II), Berlín, Akademie Verlag, 1958²; testimonio 8c: J.L. Heiberg, *Paulus Aegineta* (CMG IX.1-2), Leipzig-Berlín, Teubner, 1921-1924; testimonio 9: J.L. Heiberg, *Hippocratis De medico* (CMG I.1), Leipzig-Berlín, Teubner, 1927 (24,14-15 y 21-26). En este último caso, Heiberg ha corregido εἰρήσθαι de VE⁶ en εἰρήσθω. No es imprescindible porque εἰρήσθαι puede entenderse como infinitivo imperativo, pero el texto está mal puntuado en M.W. (88). Es preciso señalar punto alto en εἰρήσθαι (o εἰρήσθω). Por otra parte, en 23 se refiere el autor a las compilaciones bizantinas de Areteo, Oribasio y Pablo de Egina, pero Areteo no puede incluirse en ese grupo. Las erratas son mínimas: he detectado *Fluor* por *Fuss* (griego ῥόος) (255,16) y *muculus* por *musculus* (103,11).

Elsa GARCÍA NOVO
Universidad Complutense de Madrid

⁶ V = Vaticanus gr. 276; E = Parisinus gr. 2255.